

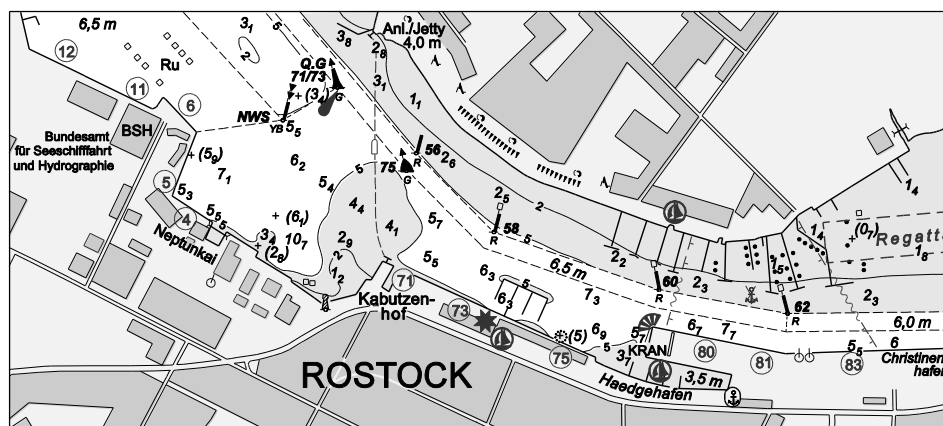
BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Nachrichten für Seefahrer

Notices to Mariners

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt
Official Maritime Publication

06. August 2021 · 152. Jahrgang
06 August 2021 · Volume 152



Nfs 30-31/2021

Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.

Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.

Sektorengrenzen der Feuer von See aus.

Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.

Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.

Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.

Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).

Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

Übersetzungen

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Freiwillige Mitarbeit

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie

Neptunallee 5, 18057 Rostock

Telefon/*Telephone*

+49 (0) 3 81 45 63-5

(Vermittlung/*operator*)

Telefax

+49 (0) 3 81 45 63-9 48

(Vermittlung/*operator*)

E-Mail/*E-mail*

nfs@bsh.de

Internet

www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 12,50 inkl. MwSt., Einzelheft € 4,00 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)

(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie

Hamburg und Rostock 2021

www.bsh.de

ISSN-Nr. Druck 0027-7444

Digital 1437-4048

Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.

True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.

Sector limits of lights from seaward.

Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.

Depths and drying heights referred to Chart Datum.

Other heights referred to chart specific height datum.

Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.

For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.

Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the “Annual enclosure to the Notices to Mariners” (NfS) and in the “Handbuch für Brücke und Kartenhaus”.

Translations

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

Voluntary cooperation

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

Fixed price per month € 12.50 incl. VAT, single issue € 4.00 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

© Federal Maritime and Hydrographic Agency

Hamburg and Rostock 2021

www.bsh.de

ISSN-Nr. Print 0027-7444

Digital 1437-4048

P- und T-Berichtigungen/P and T corrections

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2019 bis zum Heft 28-29/2021

According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2019 to issue 28-29/2021

Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications

Bücher/Books: –

Karten/Charts: 1360

Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts**Nordsee/North Sea**

1000	1180	1230	1300	1360	1380
1120	1220	1240	1320	1370	1400
1160					

Ostsee/Baltic Sea

26	31	64	163	1512	1671
30	36	151	1511	1519	2110

Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications

keine/nil

Teil 3 – Mitteilungen/Part 3 – Notifications

- DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Militärische Übungen/DE. Baltic Sea. Kiel Bight. Hohwachter Bucht. Military exercises
- DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste. Gewässer um Rügen. TSS Adlergrund. Verlegearbeiten für Erdgasleitung/DE. Baltic Sea. German Coast. Waters around Rügen. TSS Adlergrund. Pipe-laying activities for gas pipeline
- DE. BSH. Bekanntmachung der Änderung des IMO-Rundschreibens MSC.1/Circ.1601 „Überarbeitete Branchenleitlinien zur Bekämpfung der Piraterie“/DE. BSH. Announcement of the amendment to IMO circular MSC.1/Circ.1601 “Revised Industry Counter Piracy Guidance”
- DE. BMVI. Information zur Richtlinie (EU) 2019/883 über Hafenauffangeinrichtungen für die Entladung von Abfällen von Schiffen, zur Änderung der Richtlinie 2010/65/EU und zur Aufhebung der Richtlinie 2000/59/EG/DE. BMVI. Information on Directive (EU) 2019/883 on port reception facilities for the delivery of waste from ships, amending Directive 2010/65/EU and repealing Directive 2000/59/EC

Beilagen/Enclosures

keine/nil

P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections***Gültige P- und T-Berichtigungen**
vom 06. August 2021***P and T Corrections in force***
*dated 06 August 2021*Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2019 bis zum Heft 28-29/2021*According to the German Notices to Mariners (NfS)*
issue 01/2019 to issue 28-29/2021

Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T 31	2021: 24	T 163	2021: 17
T 40	2021: 17	T 1514	2020: 18
T 98	2021: 19, 22		2021: 01, 11, 25
T 151	2020: 04, 52–53	T 1515	2021: 01
	2021: 01, 17	T 1518	2021: 01
T 162	2019: 01	T 2110	2021: 19
	2021: 17	T 2220	2021: 24

Teil 1/Part 1**Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/North Sea**

* 1000

S-lich OWP Amrumbank West

Letzte NfS:

28-29/21

Trage ein

Insert

— — — — —

zwischen

between

54° 30,11' N 007° 45,63' E

54° 29,07' N 007° 45,63' E

54° 28,55' N 007° 44,59' E

— — — — —

zwischen

between

54° 28,55' N 007° 44,59' E

54° 28,42' N 007° 44,33' E

54° 28,36' N 007° 38,53' E

54° 28,49' N 007° 38,22' E

— — — — —

zwischen

between

54° 28,49' N 007° 38,22' E

54° 29,25' N 007° 37,97' E

54° 30,34' N 007° 38,00' E

Kaskasi II
(in Bau)

54° 29,50' N 007° 39,50' E

Streiche

Delete

— — — — —

zwischen

between

54° 30,3' N 007° 38,0' E

54° 30,1' N 007° 45,6' E

— — — — —

zwischen

between

54° 28,5' N 007° 38,2' E

54° 28,6' N 007° 44,6' E

(BSH O3/21) 30-31/21

★ 1120

Ley

Letzte NfS:
24/21

Ersetze
Replace



O 30/L 2

durch
by



O 30/L 22

53° 32,44' N 006° 57,30' E

Trage ein
Insert



L 20

53° 32,23' N 006° 58,22' E



L 18

53° 32,17' N 006° 58,62' E



L 16

53° 32,14' N 006° 59,30' E



L 14

53° 32,56' N 006° 59,59' E

(WSA Ems-Nordsee 171/21) 30-31/21

★ 1160

Ley

Letzte NfS:
21/21

Ersetze
Replace



O 30/L 2

durch
by



O 30/L 22

53° 32,44' N 006° 57,30' E

Trage ein
Insert



L 20

53° 32,23' N 006° 58,22' E



L 18

53° 32,17' N 006° 58,62' E



L 16

53° 32,14' N 006° 59,30' E



L 14

53° 32,56' N 006° 59,59' E

(WSA Ems-Nordsee 171/21) 30-31/21

★ 1180

Langeooger Wattfahrwasser

Letzte NfS:
28-29/21

Verlege
Relocate



LW 8

nach

to 53° 45,03' N 007° 38,40' E

(WSA Ems-Nordsee 168/21) 30-31/21

★ 1220

Letzte NfS:
28-29/21

Trage ein
Insert

Ostertill

Ostertill/Weser-Elbe

53° 53,15' N 008° 25,89' E

Siehe/see 17/21 – 1220

(WSA Elbe-Nordsee 102/21) 30-31/21

★ 1230

Letzte NfS:
28-29/21

Verlege
Relocate



LW 8

nach

to 53° 45,03' N 007° 38,40' E

(WSA Ems-Nordsee 168/21) 30-31/21

★ 1240

Letzte NfS:
28-29/21

Trage ein
Insert



Ostertill/Weser-Elbe

53° 53,15' N 008° 25,89' E

Siehe/see 17/21 – 1240

Streiche
Delete



Wrack

53° 50,2' N 008° 18,0' E

(WSA Elbe-Nordsee 102/21; WSA Weser-Jade-Nordsee 91/21) 30-31/21

★ 1300

S-lich OWP Amrumbank West

Letzte NfS:
25/21

Trage ein
Insert

— — — — —

zwischen

between

54° 30,11' N 007° 45,63' E
54° 29,07' N 007° 45,63' E
54° 28,55' N 007° 44,59' E

— — — — —

zwischen

between

54° 28,55' N 007° 44,59' E
54° 28,42' N 007° 44,33' E
54° 28,36' N 007° 38,53' E
54° 28,49' N 007° 38,22' E

— — — — —

zwischen

between

54° 28,49' N 007° 38,22' E
54° 29,25' N 007° 37,97' E
54° 30,34' N 007° 38,00' E



Kaskasi II
(in Bau)

54° 29,50' N 007° 39,50' E

Streiche
Delete

— — — — —

zwischen

between

54° 30,3' N 007° 38,0' E
54° 30,1' N 007° 45,6' E

— — — — —

zwischen

between

54° 28,5' N 007° 38,2' E
54° 28,6' N 007° 44,6' E

(BSH O3/21) 30-31/21

★ 1320

Mittelhever

Letzte NfS:
51/20

Trage ein
Insert

2₉

und streiche
and delete

3₆

dicht NO-lich
close NE

54° 21,83' N 008° 26,76' E

(WSA Elbe-Nordsee, Survey 80204/21) 30-31/21

★ 1360

Norderpiep und Süderpiep, Meldorfer Bucht

Letzte NfS:
20/21

NEUE AUSGABE/*NEW EDITION*

(BSH N2/21) 30-31/21

★ 1370

N-lich OWP Nordsee Ost. OWP Nordsee Ost

Letzte NfS:
25/21Trage ein
Insert

zwischen

between

54° 30,00' N 007° 45,61' E
 54° 29,60' N 007° 45,64' E
 54° 29,16' N 007° 45,64' E
 54° 29,11' N 007° 45,62' E
 54° 29,06' N 007° 45,57' E
 54° 29,01' N 007° 45,51' E
 54° 28,55' N 007° 44,59' E



zwischen

between

54° 28,55' N 007° 44,59' E
 54° 28,47' N 007° 44,44' E
 54° 28,44' N 007° 44,34' E
 54° 28,42' N 007° 44,19' E
 54° 28,36' N 007° 38,58' E
 54° 28,39' N 007° 38,39' E
 54° 28,46' N 007° 38,25' E
 54° 28,49' N 007° 38,22' E



zwischen

between

54° 28,49' N 007° 38,22' E
 54° 29,25' N 007° 37,97' E
 54° 29,59' N 007° 37,97' E
 54° 30,00' N 007° 38,11' E

Kaskasi II
(in Bau)

54° 29,50' N 007° 39,50' E

Fl(5)Y.20s
ODAS

54° 28,34' N 007° 38,27' E

Streiche
Delete

zwischen

between

54° 28,5' N 007° 38,2' E
 54° 28,6' N 007° 44,6' E

(BSH O3; WSA Elbe-Nordsee 110/21) 30-31/21

★ 1380

S-lich OWP Amrumbank West. OWP Nordsee Ost

Letzte NfS:

25/21

Trage ein

Insert

zwischen

between

54° 30,11' N 007° 45,63' E
 54° 30,00' N 007° 45,61' E
 54° 29,60' N 007° 45,64' E
 54° 29,16' N 007° 45,64' E
 54° 29,11' N 007° 45,62' E
 54° 29,06' N 007° 45,57' E
 54° 29,01' N 007° 45,51' E
 54° 28,55' N 007° 44,59' E



zwischen

between

54° 28,55' N 007° 44,59' E
 54° 28,47' N 007° 44,44' E
 54° 28,44' N 007° 44,34' E
 54° 28,42' N 007° 44,19' E
 54° 28,36' N 007° 38,58' E
 54° 28,39' N 007° 38,39' E
 54° 28,46' N 007° 38,25' E
 54° 28,49' N 007° 38,22' E



zwischen

between

54° 28,49' N 007° 38,22' E
 54° 29,25' N 007° 37,97' E
 54° 29,59' N 007° 37,97' E
 54° 30,00' N 007° 38,11' E
 54° 30,34' N 007° 38,00' E



Kaskasi II
 (in Bau)

54° 29,50' N 007° 39,50' E



Fl(5)Y.20s
 ODAS

54° 28,34' N 007° 38,27' E

Streiche

Delete

zwischen

between

54° 30,3' N 007° 38,0' E
 54° 30,1' N 007° 45,6' E



zwischen

between

54° 28,5' N 007° 38,2' E
 54° 28,6' N 007° 44,6' E

(BSH O3; WSA Elbe-Nordsee 110/21) 30-31/21

★ 1400

S-lich OWP Amrumbank WestLetzte NfS:
25/21Trage ein
Insert

— — — — —

zwischen

*between*54° 30,11' N 007° 45,63' E
54° 30,00' N 007° 45,61' E

— — — — —

zwischen

*between*54° 30,34' N 007° 38,00' E
54° 30,00' N 007° 38,11' EStreiche
Delete

— — — — —

zwischen

*between*54° 30,3' N 007° 38,0' E
54° 30,1' N 007° 45,6' E

(BSH O3/21) 30-31/21

Ostsee/Baltic Sea**26**

INT 13600

Letzte NfS:

12/21

Streiche

*Delete***Broager Vig**

54° 52,6' N 009° 38,4' E

54° 52,7' N 009° 38,4' E

zwischen den Tonnen
between the buoys

(DK DMA 28/546/21) 30-31/21

★ 30

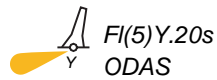
INT 1353

Letzte NfS:

28-29/21

Trage ein
Insert

NO-lich Puttgarden. Fehmarnbelt



54° 32,96' N 011° 19,33' E



54° 31,71' N 011° 17,47' E

zwischen
between

54° 30,63' N 011° 14,44' E

54° 31,53' N 011° 15,51' E

54° 31,27' N 011° 16,17' E

54° 30,35' N 011° 15,68' E

zwischen
between

54° 35,33' N 011° 18,69' E

54° 35,19' N 011° 19,19' E

zwischen
between

54° 34,54' N 011° 18,66' E

54° 34,35' N 011° 18,50' E

54° 34,49' N 011° 18,00' E

54° 34,68' N 011° 18,15' E

Anmerkung: unverändert in dem Gebiet

Remark: *betont/buoyed* unchanged in the areaStreiche
Delete

54° 32,0' N 011° 17,3' E

zwischen
between

54° 30,6' N 011° 14,4' E

54° 31,1' N 011° 15,4' E

54° 30,9' N 011° 15,8' E

54° 30,4' N 011° 15,7' E

zwischen
between

54° 35,3' N 011° 18,7' E

54° 35,6' N 011° 18,9' E

54° 35,5' N 011° 19,5' E

54° 35,2' N 011° 19,2' E

zwischen
between

54° 34,7' N 011° 18,2' E

54° 34,5' N 011° 18,7' E

Siehe/see 26-27/21, 28-29/21 – 30

(WSA Ostsee 243–245/21; DK DMA 28/557(P)/21) 30-31/21

★ 31

INT 1357

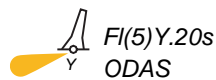
Letzte NfS:

28-29/21

Trage ein

Insert

NO-lich Puttgarden. Fehmarnbelt



54° 32,96' N 011° 19,33' E



54° 31,71' N 011° 17,47' E

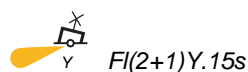
zwischen
between

54° 30,63' N 011° 14,44' E

54° 31,53' N 011° 15,51' E

54° 31,27' N 011° 16,17' E

54° 30,35' N 011° 15,68' E

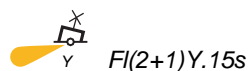


54° 35,33' N 011° 18,69' E

54° 35,19' N 011° 19,19' E



zwischen den Tonnen

between the buoys

54° 34,35' N 011° 18,50' E

54° 34,49' N 011° 18,00' E

zwischen
between

54° 34,54' N 011° 18,66' E

54° 34,35' N 011° 18,50' E

54° 34,49' N 011° 18,00' E

54° 34,68' N 011° 18,15' E

Streiche

Deletezwischen
between

54° 30,6' N 011° 14,4' E

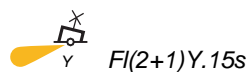
54° 31,1' N 011° 15,4' E

54° 30,9' N 011° 15,8' E

54° 30,4' N 011° 15,7' E



54° 32,0' N 011° 17,3' E



54° 35,6' N 011° 18,9' E

54° 35,5' N 011° 19,5' E

54° 34,5' N 011° 18,7' E

54° 34,7' N 011° 18,2' E

zwischen
between

54° 35,3' N 011° 18,7' E

54° 35,6' N 011° 18,9' E

54° 35,5' N 011° 19,5' E

54° 35,2' N 011° 19,2' E

zwischen
between

54° 34,7' N 011° 18,2' E

54° 34,5' N 011° 18,7' E

Siehe/see 28-29/21 – 31

(WSA Ostsee 243–245/21; DK DMA 28/557(P)/21) 30-31/21

★ 36

INT 1352







Letzte NfS:

28-29/21

Trage ein

Insert

Mecklenburger Bucht. NO-lich Puttgarden. Fehmarnbelt





++		54° 19,28' N 011° 50,00' E
	FI(5)Y.20s ODAS	54° 29,38' N 011° 32,08' E
	FI(5)Y.20s ODAS	54° 32,96' N 011° 19,33' E
	FI(5)Y ODAS	54° 31,71' N 011° 17,47' E
	zwischen between	54° 30,63' N 011° 14,44' E 54° 31,53' N 011° 15,51' E 54° 31,27' N 011° 16,17' E 54° 30,35' N 011° 15,68' E
	zwischen between	54° 35,33' N 011° 18,69' E 54° 35,19' N 011° 19,19' E
	zwischen between	54° 34,54' N 011° 18,66' E 54° 34,35' N 011° 18,50' E 54° 34,49' N 011° 18,00' E 54° 34,68' N 011° 18,15' E

Anmerkung: unverändert in dem Gebiet

Remark: *betont/buoyed* unchanged in the area


Streiche

Delete

	FI(5)Y ODAS	54° 32,0' N 011° 17,3' E
	zwischen between	54° 30,6' N 011° 14,4' E 54° 31,1' N 011° 15,4' E 54° 30,9' N 011° 15,8' E 54° 30,4' N 011° 15,7' E
	zwischen between	54° 35,3' N 011° 18,7' E 54° 35,6' N 011° 18,9' E 54° 35,5' N 011° 19,5' E 54° 35,2' N 011° 19,2' E
	zwischen between	54° 34,7' N 011° 18,2' E 54° 34,5' N 011° 18,7' E

Siehe/see 26-27/21, 28-29/21 – 36

(WSA Ostsee 240, 243–245/21; DK GST 26/248/21; DK DMA 28/557(P)/21) 30-31/21

★ 64	Mecklenburger Bucht		
INT 1304			
Letzte NfS: 28-29/21			
Trage ein <i>Insert</i>	++		54° 19,28' N 011° 50,00' E (WSA Ostsee 240/21) 30-31/21
 151	 NO-lich Niechorze		
Letzte NfS: 28-29/21			
Trage ein <i>Insert</i>	 mit 1000 m Radius <i>with 1000 m radius centred</i>	um on	54° 07,87' N 015° 08,22' E (PL 28-29/320/21) 30-31/21
 ★ 163	 Mecklenburger Bucht		
INT 1351			
Letzte NfS: 24/21			
Trage ein <i>Insert</i>	++		54° 19,28' N 011° 50,00' E (WSA Ostsee 240/21) 30-31/21
 ★ 1511	 Ruden		
INT 1343			
Letzte NfS: 23/21			
Streiche <i>Delete</i>	<i>Hfn. gesperrt</i> <i>closed</i>		54° 12,2' N 013° 46,8' E (WSA Ostsee 238/21) 30-31/21
 ★ 1512	 Ruden		
Letzte NfS: 23/21			
Streiche <i>Delete</i>	<i>Hfn.</i> <i>gesperrt</i>		54° 12,3' N 013° 46,51' E
Streiche <i>Delete</i>	Plan A <i>Hafen gesperrt</i> <i>closed</i>		54° 12,27' N 013° 46,37' E (WSA Ostsee 238/21) 30-31/21

1519INT 12992
Letzte NfS:
24/21Ersetze
*Replace***Świnoujście - Ölterminal**

★ Oc.G.8s

durch
by

★ Oc(2)G.8s

53° 53,59' N 014° 15,13' E

(PL 26-27/305/21) 30-31/21

★ 1671INT 1354
Letzte NfS:
28-29/21Trage ein
*Insert***Mecklenburger Bucht. Kadetrinne**

++

54° 19,28' N 011° 50,00' E



54° 23,27' N 012° 04,93' E

(WSA Ostsee 240/21; BSH N2/21) 30-31/21

2110Letzte NfS:
19/21Streiche
*Delete***Broager Vig**

54° 52,6' N 009° 38,4' E

54° 52,7' N 009° 38,4' E

- - - (S) - - -
zwischen den Tonnen
between the buoys

(DK DMA 28/546/21) 30-31/21

Beilagen/*Enclosures*

Teil 2/Part 2

Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications*

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

(*Valid till next edition*)

keine/*nil*

Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

★ **DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Militärische Übungen**

Vom 25. August bis zum 27. August 2021 finden in den Warngebieten Putlos und Todendorf zusätzliche Schießübungen mit Flugkörpern statt.

Das Warngebiet wird dafür nach SW

ab 54° 28,44' N 010° 27,57' E über
54° 26,33' N 010° 25,00' E bis
54° 22,97' N 010° 32,48' E

erweitert.

Es wird geschossen, soweit das Schussfeld frei ist. Eine Absperrung findet nicht statt.

Die Schifffahrt wird gebeten, die Signale der teilnehmenden Fahrzeuge zu beachten.

★ **DE. Baltic Sea. Kiel Bight. Hohwachter Bucht. Military exercises**

Between 25 August and 27 August 2021 additional military exercises with missiles will execute in the caution areas Putlos and Todendorf.

The caution area will be expanded therefore south-westwards,

from 54° 28,44' N 010° 27,57' E passing
54° 26,33' N 010° 25,00' E to
54° 22,97' N 010° 32,48' E.

The firing practices will be performed if the shooting range is clear. The region will remain open for navigation throughout.

Mariners are requested to pay attention to the signals of the participating vessels.

(WSA Ostsee 210/21) 30-31/21

★ **DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste. Gewässer um Rügen. TSS Adlergrund. Verlegearbeiten für Erdgasleitung**

54° 37,10' N 014° 29,10' E
54° 34,06' N 014° 17,34' E

Bis zum 10. September 2021 findet zwischen den o.g. Positionen eine Unterwasserrohrverlegung entlang der kartierten Pipelinetrasse (Gas in Bau) im Abschnitt des Verkehrstrennungsgebietes Adlergrund, aus Richtung der dänischen AWZ kommend, statt.

Während der Arbeiten ist zu dem rohrverlegenden Fahrzeug „Fortuna“ (Rufzeichen: UBDP8) ein Sicherheitsabstand von mindestens 1,25 Seemeilen einzuhalten. Ausgenommen von dieser Forderung sind weitere an den Bauarbeiten beteiligte Fahrzeuge.

Konkrete Informationen werden über die Verkehrszentrale Warnemünde (UKW-Kanal 13, Sassnitz Traffic), den Seewarndienst Emden sowie über die Verkehrssicherungsfahrzeuge erteilt. Im Bedarfsfall ist Kontakt über die UKW-Kanäle 13 (Sassnitz Traffic) oder 16 zu den Bau-, Arbeits- und Verkehrssicherungsfahrzeugen herzustellen.

Es wird erneut darauf hingewiesen, dass im Bereich der geplanten Rohrleitungen
- das Ankern oder Fischen nicht gestattet und
- zeitweilig mit ausgelegten Mess- und Markierungsbojen zu rechnen ist.

Die Schifffahrt in dem vom Trassenverlauf betroffenen Seegebiet wird aufgefordert, erhöhte Aufmerksamkeit walten zu lassen und die Regeln der guten Seemannschaft zu befolgen.

★ **DE. Baltic Sea. German Coast. Waters around Rügen. TSS Adlergrund. Pipe-laying activities for gas pipeline**

54° 37,10' N 014° 29,10' E
54° 34,06' N 014° 17,34' E

The laying of a gas pipeline will be carried out along the charted pipeline (Gas under construction) until 10 September 2021 between the above positions within the area of TSS Adlergrund, starting from Danish EEZ.

During works navigation will be prohibited within a radius of 1.25 nm from the pipe laying barge "Fortuna" (call sign UBDP8). This area is restricted to all vessels except involved in pipe laying activities.

Detailed information is available by VTS Warnemünde at "Sassnitz Traffic" (VHF channel 13), navigational warning service Emden or by the vessels taking part in the pipe laying works (VHF channel 16).

It is again pointed out that in the area of the planned pipelines
- anchoring or fishing is prohibited and
- at times, measuring and marking buoys can be expected.

In the sea area affected by the pipeline construction activities, mariners are requested to navigate with extreme caution and to apply the principles of good seamanship.

(WSA Ostsee 256/21) 30-31/21

★ **DE. BSH. Bekanntmachung der Änderung des IMO-Rundschreibens MSC.1/Circ.1601 „Überarbeitete Branchenleitlinien zur Bekämpfung der Piraterie“**

Der Schiffssicherheitsausschuss (MSC) der Internationalen Seeschiffahrts-Organisation (IMO) hat auf seiner 103. Tagung vom 5. bis 14. Mai 2021 beschlossen, dass Anhang 3 des Dokuments „Überarbeitete Branchenleitlinien zur Bekämpfung der Piraterie“ durch „Best Management Practices to Deter Piracy and Enhance Maritime Security off the Coast of West Africa including the Gulf of Guinea (BMP West Africa)“ ersetzt wird.

Die BMP West Africa können heruntergeladen werden unter dem Link:

<https://www.maritimeglobalsecurity.org/geography/gulf-of-guinea/>

★ **DE. BMVI. Information zur Richtlinie (EU) 2019/883 über Hafenauffangeinrichtungen für die Entladung von Abfällen von Schiffen, zur Änderung der Richtlinie 2010/65/EU und zur Aufhebung der Richtlinie 2000/59/EG**

Geltungsbereich

Die Richtlinie gilt für alle seegehenden Schiffe – mit Ausnahme von Schiffen im Eigentum oder Betrieb eines Staates und im Einsatz für Hafendienste – die einen Hafen eines Mitgliedsstaats der Europäischen Union anlaufen oder in diesem betrieben werden, unabhängig von ihrer Flagge (Artikel 2 Satz 1 Nummer 1 und Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe a).

Die Richtlinie (EU) 2019/883 löste am 28.06.2021 die bislang maßgebliche Richtlinie 2000/59/EG ab. Im Folgenden wird auf einige Anforderungen der neuen Richtlinie gesondert hingewiesen. Die technische Umsetzung einiger Richtlinienbestandteile erfolgt in den nächsten Monaten schrittweise, wie im Folgenden aufgeführt.

- Unter die Richtlinie fallen alle Abfälle von Schiffen, einschließlich Ladungsrückstände, die in den Geltungsbereich der Anlagen I, II, IV, V und VI des MARPOL-Übereinkommens fallen, sowie passiv gefischte Abfälle.
- Die Entsorgung aller Abfälle vor dem Auslaufen ist verpflichtend, es sei denn, es ist ausreichend spezifische Lagerkapazität für alle bisher angefallenen und während der beabsichtigten Fahrt des Schiffes bis zum nächsten Anlaufhafen noch anfallenden Abfälle vorhanden. Die Beurteilung der ausreichenden spezifischen Lagerkapazität erfolgt zukünftig harmonisiert auf Basis eines noch zu veröffentlichenden Durchführungsrechtsakts.

★ **DE. BSH. Announcement of the amendment to IMO circular MSC.1/Circ.1601 “Revised Industry Counter Piracy Guidance”**

The Maritime Safety Committee (MSC) of the International Maritime Organization (IMO) decided on its 103rd meeting from 5 to 14 May 2021 to replace Annex 3 of the document “Revised Industry Counter Piracy Guidance” with “Best Management Practices to Deter Piracy and Enhance Maritime Security off the Coast of West Africa including the Gulf of Guinea (BMP West Africa)”.

The BMP West Africa can be downloaded from the link:

<https://www.maritimeglobalsecurity.org/geography/gulf-of-guinea/>

(BSH S42/21) 30-31/21

★ **DE. BMVI. Information on Directive (EU) 2019/883 on port reception facilities for the delivery of waste from ships, amending Directive 2010/65/EU and repealing Directive 2000/59/EC**

Scope of application

The Directive applies to all seagoing ships, irrespective of their flag, – except warships, naval auxiliary or other ships owned by a State, as well as ships engaged in port services – calling at or operating within a port of a Member State of the European Union ((Art. 2 (1) and Art. 3(1) (a)).

The Directive (EU) 2019/883 replaces the previous directive 2000/59/EC since 28 June 2021. Some aspects of the new Directive are specifically referred to in the following paragraphs. The technical implementation of some components will be carried out progressively, as indicated.

- *The Directive covers all waste from ships including cargo residues, which are covered by the scope of application of the Annexes I, II, IV, V and VI to the MARPOL Convention, as well as passively fished waste.*
- *Mandatory disposal of all waste before leaving port unless there is sufficient dedicated storage capacity for all waste that has been accumulated and will be accumulated during the intended voyage of the ship until the next port of call. In the future, assessment of the sufficient dedicated storage capacity will be harmonized on the basis of an implementing act which is yet to be published.*

- Es wird keine direkte Gebühr für Abfälle gemäß Anlage V des MARPOL-Übereinkommens – bei denen es sich nicht um Ladungsrückstände handelt – erhoben, es sei denn, das Volumen der Abfälle übersteigt die in der Voranmeldung genannte maximale spezifische Lagerkapazität
 - verpflichtende Abgabe der Voranmeldung in elektronischer Form für Schiffe, einschließlich Fischereifahrzeuge und Sportboote ab jeweils 45 m Länge, die in den Geltungsbereich der Richtlinie 2002/59/EG fallen, über das jeweilige für den Hafen eingerichtete Meldeportal National Single Window (NSW) des Hafenstaates. Änderung des Formulars für die Voranmeldung von Abfällen (Artikel 6 und Anhang 2). Die technische Umsetzung des neuen Formulars und der neuen Meldeklasse wird EU-weit bis Ende Mai 2022 umgesetzt. Bis dahin erfolgt die Voranmeldung über die existierende Meldeklasse „WASTE“.
 - Ausstellung einer Abfallabgabebescheinigung (Artikel 7 und Anhang 3) durch die Betreiber der Hafenauffangeinrichtung oder die Behörde des Hafens in dem Abfälle entladen wurden. Die Abfallabgabebescheinigung ist mindestens zwei Jahre an Bord gemeinsam mit dem entsprechenden Öltagebuch, Ladungstagebuch, Mülltagebuch oder Müllbehandlungsplan mitzuführen.
 - Elektronische Meldung der Abfallabgabebescheinigung (Artikel 7 Absatz 3): Die Daten aus der Abfallabgabebestätigung sind zukünftig ebenfalls über das für den Hafen eingerichtete NSW elektronisch zu melden. Die technische Umsetzung dieser Anforderung erfolgt voraussichtlich EU-weit bis Ende Mai 2022.
 - Die Kontrollen zur Einhaltung der Richtlinie werden in Deutschland durch die jeweils zuständigen Behörden der Länder durchgeführt.
- *No direct fee shall be charged for the discharge of waste in accordance with Annex V to the MARPOL Convention – other than cargo residues – to a PRF facility unless the volume of the waste exceeds the maximum dedicated storage capacity mentioned in the advance waste notification.*
 - *Mandatory submission of the advance waste notification in electronic form via the reporting gateway National Single Window (NSW) of the port state established for the relevant port for ships, including fishing vessels and pleasure craft of 45 m in length and more. Amendment of the form of the advance waste notification (Art. 6 and annex 2). The new form will be technically implemented on an EU-wide basis by the end of May 2022. Up to that date, the advance waste notification shall be submitted via the existing “WASTE” notification.*
 - *Issuance of a waste delivery receipt (Article 7 and Annex 3) by the port reception facility operator or the port authority of the port where the waste was delivered. The waste delivery receipt must be available on board for at least two years along with the appropriate Oil Record Book, Cargo Record Book, Garbage Record Book or the Garbage Management Plan.*
 - *Electronic reporting of the waste delivery receipt (Article 7(3)): The information from the waste delivery receipt must in the future also be reported electronically via the NSW established for the relevant port. This requirement will probably be technically implemented on an EU-wide basis by the end of May 2022.*
 - *In Germany the inspections for compliance with the Directive will be conducted by the relevant competent authorities of the federal States.*

Die rechtliche Umsetzung der vorgenannten Anforderungen in Deutschland erfolgt im jeweiligen Landesrecht. Die Meldung von möglichen Unzulänglichkeiten von Hafenauffangeinrichtungen erfolgt weiterhin über das Verfahren der IMO (vgl. IMO-Rundschreiben MEPC.1/Circ. 834/Rev. 1 (VkBl. 2021 S. 134)) Informationen zum Meldeverfahren finden sich auf folgenden Seiten:

<https://www.deutsche-flagge.de/de/umweltschutz/abwasser-muell#Meldung>
oder
https://www.bsh.de/DE/THEMEN/Schifffahrt/Umwelt_und_Schifffahrt/MARPOL/_Anlagen/Downloads/Formular_PRF.html

The legal transposition for ports in Germany will be effected by way of federal state law. The reporting of any perceived inadequacy of port reception facilities is still conducted using the IMO Procedure (refer to MEPC.1/Circ. 834/Rev.1, (German publication VkBl. 2021 S.134)). Information on the reporting procedure can be found here:

<https://www.deutsche-flagge.de/en/environmental-protection/sewage#reporting>
and here
https://www.bsh.de/EN/TOPICS/Shipping/Environment_and_shipping/MARPOL/_Anlagen/Downloads/Formular_PRF.pdf?__blob=publication-File&v=6

(BMVI WS22/21) 30-31/21

2119

0027-7444



**HALTET DIE MEERE SAUBER
KEEP YOUR WATERWAYS CLEAN**